

ENGLISH NEW WORDS

英语最新词汇

吴 念编

重庆出版社



Exchange

Friend

Special difficulties

Immediately

Boot Sequence

Palette snoop

Expressions

Shoppopping

Floppypoint

Stuttering

Stuttering

Summary writing

Gilbert

Month

Rewrite

Inc

More

Why would

Engine

Appear

FLASH

Certain



英语最新词汇

吴 念 编

重 庆 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

英语最新词汇/吴念编. —重庆:重庆出版社, 2000. 7
ISBN 7-5366-4903-7

I. 英... II. 吴... III. 英语-词汇 IV. H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 24803 号

英 语 最 新 词 汇

吴 念 编

责任编辑 朱子文

封面设计 江 东

技术设计 刘黎东

重庆出版社出版、发行

新华书店经销

四川外语学院印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 5.375

字数 185 千 插页 4

2000 年 5 月第 1 版

2000 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

印数 1—3000

ISBN 7-5366-4903-7/G · 1637

定价:9.50 元

代 前 言

——现代英语词汇的发展

英语是世界上最主要的语言之一，随着英语在全球的地位逐步提高，其影响和重要性与日俱增，它已成为仅次于汉语的第二大语种。虽然以英语为母语的人口只有三亿五千万左右，但它的使用范围之广却是其它任何语言所无法比拟的。在联合国，英语是法定的六种工作语言之一，在处理一般性事务和大会辩论中，它比汉，俄，法，西班牙，阿拉伯这五种语言更为常用。英语在外交界已经取代了法语，在科技界取代了德语，成为人们公认的最主要语言。英语已成为国际金融贸易，信息产业，商业和广告业的通用语言。国际航空，远洋运输，邮电通讯，体育和旅游业更是离不开英语。在无线电广播，电视和电影中，英语的地位举足轻重。世界各国的科技图书资料大多用英语写成。据统计，在全球所有出版物中，英语书刊占了70%。而在电子计算机网络上，绝大多数信息是以英语为媒介发布的。

语言是社会文化的载体，政治、经济、军事、宗教、科学技术、商业贸易、交通运输、文化教育、大众传媒、文艺体育等各方面的变革都对语言产生很大的影响。语言学家乔舒亚·沃特莫曾经指出：“语言发展的节奏对于当代的观察家来说似乎是缓慢的，除了那些对此特意留心的人以外几乎不为人所察觉，然而实际上语言发展的节奏是很快的。自从数千年前开始游乐文字记载以来，许多语言消失了，但又出现了许多新的语言。”

语言的发展变化在语音、语法和词汇方面都有表现。与语音和语法相比较，词汇却是语言中最敏感、最灵活的组成部分，它的发展变化最为显著，速度也最快。词是事物和现象的名称，是概念的表现形式。它宛如一面镜子，反映着社会的生产水平，社会的变化和人们的认识能力。社会发展了，出现了

新事物、新现象，必然要求语言增加大批新的语词来表示它们。另一方面，随着社会的发展，有些旧事物、旧概念消失了，因而表示那些旧事物、旧概念的词也随之消亡。词汇就是这样不断吐故纳新而充满活力和表现力的，与此同时，词汇的发展变化也使得语言紧紧跟上时代的步伐，满足人们语言表达的需求。

第二次世界大战结束以来，特别是 60 年代以后，英语又进入了一个迅速发展的阶段。这种发展是同人类社会的进步息息相关的。语言作为社会的产物和文化的载体必然要折射出社会进程的变革。在这一时期，英语的语音、语法和词汇都在发生着一系列变化。在所有变化中最显著最令人瞩目的则莫过于词汇的发展，而词汇的发展变化在很大程度上又是以新词的形式展现出来。每当人们有了新的发现，有了发明创造，总结了新的经验，提出了新的观点和看法的时候，就需要用新的词汇来加以表达和描述。

英语中大量新词的出现早已引起了语言学专家们的注意。英国学者珍妮·布莱德伯莉曾在一篇文章里写道：“英语的一个引人入胜之处就在于新词无时不在涌现。每一天我们都会在报纸、电台节目、日常谈话中遇到我们以前从未看见过或听到过的新词。”

既然英语新词随时随地都在产生，那么英语中每年究竟有多少新词出现呢？要给出一个确切的数字是不大可能的，但是从下面的材料里我们可以了解一个大致的范围。

1961 年出版的 *Webster's Third International Dictionary*（《韦氏新国际词典（第三版）》）对英语语言学及英语词典编纂学都产生了重大的影响，在英语辞书界获得了好评。为了适时补充一些新近出现的词和释义，及时反映语言的发展与变化，该词典的编辑们在 1966 年重印时给它增添了 8 页的补遗；1971 年，补遗的篇幅扩大到 16 页；到 1976 年增至 32 页；1981 年又增加到 48 页。编辑们把收进补遗的新词汇编成册，于 1976 年出版了《韦氏新国际词典（第三版）》的补编 *6,000 Words*，1983 年推出补编 *9,000 Words*，

1992年推出最新补编本 12,000 Words。根据专门研究英语新词的杂志 *The Barnhart Dictionary Companion* 统计,每年进入其计算机数据库的新词和新义达 1500 至 1600 个。另外,1992 年出版的 *The American Heritage Dictionary* (《美国传统词典》)也比该词典的 1983 年版本增加了 6000 个新词和新的释义。英语新词增加的速度由此可见一斑。

一、英语词汇发展的原因

1. 科技领域的进步

近几十年来,科学技术迅猛发展,新兴学科层出不穷,人类知识的更新的速度愈加加快。各种边缘学科和交叉学科的出现和高新技术的发展极大地丰富了人类的知识宝库,与此同时也造就了许多英语新词。仅就自然科学和社会科学学科而言,就有: behavior economics (行为经济学), biogenetics (生物发生学), chaos theory (混沌理论), chemical ecology (化学生态学), chemotaxonomy (动植物化学分类学), ecogeography (生态地理学), ethnopsychiatry (人种精神病学), evolutionary genetics (进化遗传学), genetic engineering (遗传工程学), geohygiene (地球卫生学), geotechnical engineering (地质技术工程学), gnotobiology (无菌生物学), immunopathology (免疫病理学), magnetofluidynamics (磁流体动力学), mechatronics (机械电子学), pharmacoeconomics (医药经济学), scientometrics (科学计量学), social ecology (社会生态学), space biology (宇宙生物学)等等。不少语言学家注意到了科技进步与语言词汇发展的关系,他们指出科学及其相关领域的发展是影响英语词汇的主要因素,而英语词汇的发展在很大程度上是以新词的形式表现出来。

每当一种新技术从萌芽阶段发展到一定程度时,必然会有大量新词随

之出现。起初,这些新词大部分是该新技术领域的专用词汇,一般不为外行人知晓,只有专业词典汇编才会收录。但是随着该学科技术的发展成熟与广泛应用,这些新词中将有相当部分为普通老百姓所了解甚至熟悉,逐渐成为大众常用语汇中的一部分。

电子计算机科学的发展对英语词汇的影响就再明显不过地揭示出这一点。电子计算机从1946年问世以来只有五十多年的时间,可是今天电脑已经广泛应用于现代社会生产和生活的各个领域,与之相关的新词亦层出不穷。难怪一位美国语言学家撰文惊呼道:“电脑技术发展的速度之快,使得新的术语都难以跟上其步伐。”在计算机科学方面先后就有 data processing (数据处理), computerize (计算机化), integrated circuit (集成电路), computerese (计算机行业术语), read-only memory (只读存储器), software (软件), formatting (数据安排形式或格式化), artificial intelligence (人工智能), database (数据库), computernik (计算机迷), microprocessor (微处理器), diskette (磁盘,软盘), computerized tomography (计算机化 X 线体层照相术,俗称 CT), word processor (文字处理器), electronic mail (电子邮件), PC-potato (迷恋电脑的人), desktop (桌面微机), computer virus (计算机病毒), vaccination program (使计算机免受病毒侵扰的预防程序), penputer (笔触式便携电脑), zip (对计算机文档进行压缩), millenium bug (电脑千年虫), 等等。

20 世纪 60 年代,计算机网络的雏形在国外首次出现。在 80 年代,与网络相关的技术和设备开发都取得了重大进展。到 90 年代,网络技术日新月异,突飞猛进。与此同时,一大批英语新词也就应运而生,其中有: information superhighway (信息高速公路), on-line (网上的,联网的), infonaut (因特网上网者), Internet (因特网), World Wide Web (万维网), surf (在计算机网络上浏览并获取和利用信息,俗称“冲浪”), authoring (编制网页), website (网址), teleputer (能够与因特网连接的电视机), e-commerce (电子

商务), e-mail(电子邮件), e-shopping(网上购物), browser(浏览器), cyber-crime(电脑犯罪), hacker(电脑黑客), cyberscope(网络世界, 电脑世界), newbie(初上网者), cyberizing(电脑信息化), netiquette(网上应有的礼节), Internaut(因特网上网者), Webaholic(沉溺于计算机网络的人), webmercial(网络上的商业广告), webzine(网络上类似杂志的读物), virtual reality(虚拟现实), 等等。

2. 国际政治军事经济的变化

70年代以来,世界格局已经发生了翻天覆地的变化,对英语词汇产生了不可磨灭的影响。在国际政治军事经济领域出现了一大批新词。美苏争霸世界,出现了 superpower(超级大国), hegemony(霸权), great-powerism(大国沙文主义, 大国强权政治), globalism(全球干涉), Coca-Colonization(美国化, 可口可乐殖民化), gunboating(炮舰外交)。美苏为了它们各自的利益又有了 detente(缓和), nuclear disarm(核裁军), SALT(即 Strategic Arms Limitation Talks, 限制战略武器谈判)。西欧国家为了加强团结, 发展贸易, 与其它政治经济集团相抗衡, 组织了 EEC(即 European Economic Community, 欧洲经济共同体)。90年代中后期欧洲一体化进程大大加快, 出现了与之相关的 Eurodebt(欧洲债务), Eurodefence(欧洲防卫), Euroloan(欧洲贷款), Euromarket(欧洲市场), Eurosecurity(欧洲安全), Eurosoci-alism(西欧社会主义), Euro-strategy(欧洲战略), Euro-summit(欧洲国家首脑会议), European Union(欧盟), 还有将在 2002 年正式开始流通的新货币 euro(欧元)。

世界的动荡不安导致了一些地区性的冲突和战争, 它们也导致了一些新词的诞生。为了应付突发事件, 出现了 rapid reaction force(快速反应部队)。高新技术的介入使得武器装备更加现代化, stealth warplane(隐形战机), thermite grenade(铝热剂手榴弹), WMD(即 weapons of mass destruc-

tion,大规模毁灭性武器)等已经问世。以 90 年代的海湾战争为例,就出现了 ban out(从飞机上发射),BCR 即 battlefield casualty replacement(战场伤亡人员补充),BDA, bomb-damage assessment(对轰炸后果的评价),boloed(已摧毁),bondook(武器),cat shot(飞机从航空母舰上弹射起飞),center of gravity(目标集中地区),collateral damage(轰炸军事目标时造成的平民伤亡和财产损失),CSR 即 combat-stress reaction(战斗紧张反应,战场疲劳),desert cherry(海湾战争中的新兵),desert boot(沙漠作战靴),Gulf War(海湾战争),gulfwar syndrome(海湾战争综合症),gulfspeak(海湾战争用语),terrain alteration(地面轰炸效果)等新的词语。

和平与发展已成为当今世界的主题和趋势,经济活动在全球交往中占据了重要地位。GATT(即 General Agreement on Tariffs and Trade,关贸总协定)已不复存在,取而代之的是 WTO(即 World Trade Organization,世界贸易组织)。一些国家和地区确定了 export-oriented economy(外向型经济)的发展战略,transnational economic zone(跨国经济地区)的建立促进了地区性经济的繁荣,大量 transnational corporations(跨国公司)与 joint-ventures(合资企业)的建立造就了一大批 globoboss(经常往来于世界各地的大公司高级管理人员)和 CEO(即 chief executive officer,大公司的首席执行官、总经理)。另一方面经济危机和萧条也促成了 slumpflation(通货膨胀下的经济衰退),recess(经济衰退,不景气),down size(裁员精简机构),disemployed(失业的),dehired(被解雇的),dejob(失业,使失去工作),slash and burn(精简,裁减)等词的出现。

3. 社会生活的多样化

在当今社会里,information explosion(信息爆炸)已是不容争议的事实,传统的农业经济,工业经济已经和正在被 knowledge economy 或 knowledge-based economy(知识经济)所取代,一些发达国家已开始进入 postin-

dustrial society (后工业化社会, 信息化社会)。在家庭结构中出现了 nuclear family (核心家庭, 由父母和子女组成的家庭), single parent family (单亲家庭), dink (丁克, 夫妻双方均有工作且无子女的家庭) 等, 传统的 family values (家庭价值观念) 出现了 multipolar change (多极变化)。

公职的竞选是西方政治制度中的重要环节, 每次重大的竞选活动都会导致相关新词语的问世, 近年来涌现的就有 campaignathon (马拉松式的竞选), walkathon (挨家挨户上门游说争取选票), electionspeak (竞选时所用政治性语言的风格), comfort factor (公职候选人与选民的友好关系), hard money (受有关法律限制的为竞选活动提供的政治捐款), character frapping (对候选人政治品德的严厉批评), negative commercial (攻击竞选对手的广告), electoralism (拉选票), jungle primary (不分党派的初选), forerunner (在竞选中暂时领先者), basket case (在竞选中不会获胜的候选人), telecorate (通过观看电视而决定投票倾向的选民), off-off election year (美国的既没有总统选举也没有国会选举的年份) 等。

近几十年来, 从发达国家到发展中国家, 人们都认识到环境保护的重要性和迫切性, eco awareness 或 eco-consciousness (生态意识) 日趋加强, 同时也出现了不少与环境和生态保护相关的新词, 其中就有: air quality index (空气质量指数), eco drunk (积极推进环境保护的), ecoactivist (积极从事环境保护的人), ecocommunity (生态群体), ecodisaster (生态灾难), ecotage (生态破坏), endangered species (濒危物种), environmental crime (环境犯罪, 破坏环境的行为), environmental-friendly (不会破坏环境的, 有利环境保护的), global warming (全球变暖), green food (绿色食品), greenhouse effect (温室效应), ozone hole (臭氧空洞), white pollution (白色污染, 难降解的聚氯乙烯白色包装盒垃圾) 等。

在传媒和娱乐业方面出现了新词 showbiz (娱乐性行业), HDTV (即 High Definition Television 高清晰度电视), admad (爱看电视广告的), in-

formercial(有大量信息的电视商业广告),sleazevision(质量低劣或低级趣味的电视剧),tear jerker(催人泪下的影片),biopic(传记电影),action film(动作片),wodunit(侦探影视片),suspenser(悬念片,侦探片),cliff-hanger(惊险影片或电视节目),radiothon(广播电台的长时间连续慈善募捐节目),gutter press(耸人听闻的报纸和报道),kiss and tell(披露名人私生活的书及文章),stalkerazzo(追踪名人的文字报道记者和摄影记者)和 videorazzo(追踪名人偷拍录象的摄影记者)等。

大量的瘾君子造就了西方社会的 drug culture(毒品文化),甚至还有公开的 smoke-in(吸毒者为争取吸毒合法化而举行的集会)。单是毒品的名称就花样百出,不断翻新:Manhattan white(曼哈顿白,一种毒品),subway silver(纽约的一种毒品),ice(冰毒),dancing outreach(摇头丸),crack(克拉克,一种纯度较高的毒品),Michoacan(一种产自墨西哥的大麻),the Dread Weed(大麻),rubia(一种哥伦比亚大麻),Gainesville green(质量低劣的大麻),happy-time weed(大麻,快乐草),Red Rum(一种有潜在危害的海洛因,毒品),pot likker(大麻茶),hardstuff(硬毒品,上瘾毒品)便是其中数例。

4. 文艺,教育,体育的发展

社会的发展带来了生活方式的改变,人们通过文学和其它艺术形式表露对客观世界的感受,宣泄自己的情感。爱好文学的人有 literary novel(纯文学小说)可读,新潮的戏剧迷可以观赏 street theater(街头戏剧)或 guerilla theater(流动戏剧),还能够加入到 happening(事件剧,机遇剧)或 participatory theater(有观众参与演出的戏剧)中去过过瘾。50年代中期在美国兴起的 rock music(摇滚乐),至今依然十分流行。经过数十年的演变,摇滚乐已滋生出多种形式,其中有:acid rock(体现吸毒效应的迷幻摇滚乐),afro rock(有非洲情调的摇滚乐),alternative rock(另类摇滚乐),folk rock(民间摇滚乐),glam rock(华丽风格的摇滚乐),hard rock(喧闹的强节奏硬性摇

滚乐), jazz-rock(爵士摇滚乐), Latin rock(拉丁摇滚乐), progressive rock(重摇滚乐), pub rock(喧闹的酒店摇滚乐), techno-rock(电子摇滚乐)等。break dance(霹雳舞), vogue(时尚舞, 一种有时装模特台步及姿势特点的舞蹈), shuffle(滑步舞)是青春活力的展示。新的艺术表现手法也不时崭露头角, 包括 junk art(用废旧物品做成的立体艺术品), kineticism(活动艺术), process art(概念艺术), machine art(机器艺术)等等。

现代人更加重视身体的健康, 五花八门的体育竞赛和锻炼方式应运而生。近年来出现的 beach volleyball(沙滩排球)很快得到推广, 现已成为奥运会正式比赛项目。ironman triathlon(铁人三项运动), roller hockey(旱冰球运动), autocross(汽车竞技运动, 汽车越野赛)既需要技巧和技术, 又考验勇气与耐力。为了保持优美的体形, 有的人开始做起了 body building(健美运动), aerobics(跑步等增氧健身法)。另外一些人则对于 slimnasics(减肥操), aerobic dancing(健美操), isometrics(静力锻炼法), bikecise(健身车运动), step training(踏板健身操)之类的感兴趣。extreme sports(极限运动)的出现, 使人类在更大程度上向自身进行挑战: 街头的 skateboarding(滑板运动)和 roller-blade(轮滑)吸引了不少青少年; cliff-climbing(攀崖运动)是勇敢者向大自然的挑战; bungee(蹦极跳)虽然刺激, 却让不少人望而却步; 在 BASE jumping(从悬崖, 大厦, 桥梁等高处带降落伞自由落下)和 sky surfing(空中滑板, 空中冲浪)中, 运动员看上去造型优美, 轻松自如, 却令门外汉胆颤心惊。

现代思维和科技的介入使得教育在观念, 方法和手段上都发生了巨大的变化。在教育方面也出现了不少新的事物和新词。教育界的官员被叫做 educator, 也有教育界的行话 educationese。为了让更多的人能有机会接受高等教育, open university(开放大学)应运而生, 后来又有了 free university(学生可以按兴趣选课, 不受学分限制的自由大学), community university(社区大学), distant learning(远程学习, 远程教育)等新型办学形式。学校

里的考试有 pass-fail(只给及格和不及格两种分数的),大学的招生宣传手册是 viewbook,预科班的学生被简称为 preppie;教学手段和方法方面有 CAI,即 computer assisted instruction(计算机辅助教学),hands-on teaching method(让学生多动手,多参加游戏的教学法),Learner-centered teaching(以学生为中心的教学方式),suggestopedia(暗示教学法),whole language approach(整体语言教学法),hypnopedia(睡眠教学法)等等。

二、英语词汇发展的途径方式

英语在它 1500 多年的历史中,经历了不少的变迁。它的词汇由古英语的五,六万发展到当代英语的七,八十万,使英语成为当今词汇最丰富的语言之一。无论是在过去还是现在,英语词汇的发展主要是通过以下三种途径:创造新词,旧词添新义和借用外来词。

1. 创造新词

创造新词是指运用各种构词法,利用语言的既有材料进行造词。运用构词法造词是丰富现代英语词汇的主要途径。现代英语中最主要的构词方式是词缀法,复合法与转类法。据研究,英语构词法中繁衍力最强的是词缀法,由此法构成的词占新造词的 30%或更多一些;其次,造词最多的是复合法,占新造词的 28%到 30%;再其次是转类法,约占 26%。

词缀法是给一个词根或者词基加上词缀而构成一个新的词的方法。英语的词缀分为前缀和后缀两种,加于词根之前的是前缀,加在词根之后的叫后缀。一般说来,前缀只改变词的意义而不改变其词类。后缀不仅改变词义,而且也改变词类。词缀法的能产性很强,可以构成许许多多的新词,它在现代英语中得到广泛的应用。例如给 chemistry(化学)加上前缀 astro-(表示“天体,航天,太空”之意),构成了新词 astrochemistry(天体化学);给 consumer(消费者)加上后缀-ism 就有了 consumerism(保护消费者权益运动);

而在 population(人口)的前后分别加上词缀 inter-(在...之间)和-al(...的)又构成了形容词 interpopulational(不同人口之间的,不同文化群体间的)。

复合法是指把两个或两个以上的词按照一定的顺序排列构成新词的方法。以这种方法构成的新词被称为复合词,如 ozone hole(臭氧空洞),snail-mail(普通邮件,相对电子邮件而言的“蜗牛邮件”),tween-ager(9至13岁的儿童)。在现代英语中复合词最常见的是复合名词,复合形容词和复合动词。复合词的意义与其组成部分有密切关系,但往往不是原有意意思的简单叠加。有一些复合词的意义则完全不能从字面上来推测,否则就会导致望文生义的错误而贻笑大方,如 bluehair(上了年纪的人,老年人),electronic redlining(在电信服务方面对较贫穷地区的歧视),glass ceiling(阻止妇女职位升迁的无形障碍),wetback(非法进入美国找工作的墨西哥人),dead meat(注定要倒霉的人),sound bite(电视节目或者广播节目中插入的政治性或商业性短广告),这一点需要引起特别注意。

转类法是把一种词类变为另一种词类的方法。它不改变词的形态结构,只改变词的语法功能,因此也称功能转换。例如名词 bottomline 表示“底线”,转化为形容词指“基本的,最终的”,short 作动词可以表示“短斤少两,欺骗”。这种构词法不但经济而且方便,已成为当代英语中极为常见的构词手法之一。转类主要发生在名词,动词和形容词之间。

在现代英语中类比构词法已占有越来越重要的地位。类比法是从推理的角度出发,仿照原有的同类词,引出对应词或近似词。类比法简单明了,比较容易掌握,因此也得到了广泛的应用。从 hijack(劫持飞机)类比出了 car-jack(抢劫或劫持汽车);以前有 IQ,即 intelligence quotient(智力商数,智商),现在又有了 EQ,即 emotional quotient(情感商数,情商);家里最大的孩子是 firstborn,因此类比出 laterborn(有哥哥或姐姐者);作为电子邮件的 e-mail 在 90 年代开始为国人所熟悉,不过近来出现的另一个相关的词 c-mail(通过因特网发布的收费的商业广告信息)知道的人恐怕就不是很多

了。有时候可以由一个词通过类比的途径推出一系列的新词。例如在美国人们习惯上常把总统夫人称为 the First Lady, 由此类比而产生了 the First Family(总统一家人), the First Mother(总统的母亲), the First Couple(总统夫妇), the First Daughter(总统的女儿), the Second Lady(副总统夫人), the Second Daughter(副总统的女儿)等新的说法。

除此之外, 现代英语还有另外几种较为常见的构词方法, 如 blending(拼缀法), acronymy(首字母缩略法), shortening(缩短法), back formation(逆成法)等。

2. 旧词添新义

语言中现有的词常常被赋予新的意义以适应新的情况满足人们表达的需要, 这也是英语词汇扩展的主要的手段之一。例如常用词 banana 现在可以指“疯子或古怪的人”, 还能够作形容词表示“发疯的, 狂暴的”之意。living 一词也有了新的含义: “为了研究和观察过去的日常生活活动而再创造的”, 于是就有了 living archeology(再造古迹), living farm(重现昔日农场风貌), living history(再现历史, 历史的再现), living museum(展示过去的生活方式或表演历史事件的地点)之类的新的说法。在侦探小说里, 人们常会遇到 debug 这个词, 它指的是“拆除……内的窃听装置”, 现在它又被用来表示“排除(计算机等的)故障”之意, 所以我们可以说 to debug a computer。再如 edgy 这个词最早表示“锋利的, 锐利的”, 而最近几年它衍生出至少三个新的意义: 1) 对抗的, 冲突的; 2) 超现代的, 先锋派的; 3) 淫荡的, 亵渎的。这几个新的含义还未来得及被收入词典之中。

一些原本是科技专门术语的词被用在人们的日常生活中, 也具有了新的含义。例如 feedback 本来是电子学方面的用语, 表示“反馈”, 现在可以指一般的“信息反馈, 反响, 反应”。allergic 一词最早用于医药界, 意为“药物过敏的, 对……过敏的”, 现在经常用来表示“反感的”或“讨厌的”等意思。cata-

lyst 原先是化学上的“催化剂”，现在它也可以指“促成，促进的因素”，“推动，刺激的因素”。bandwidth 是电信行业的一个术语，表示通讯频带的宽度，现在它被引申出来指知识的范围或智力的程度。另一方面，又有一些原本表示一般事物的词被用在了科技领域，给它们增加了新的意思。author（作者，作家）是一个使用频率较高的常用词。在网络技术日新月异，突飞猛进的今天，它又被用做动词，表示在计算机网络上“编制（网页）”。

还有一些专有名词也从原先狭窄的含义里引申出新的意义。美国选拔出一批篮坛高手组成了一支篮球队参加 1992 年巴塞罗那奥运会。这支被冠以 Dream Team（梦之队）的劲旅在奥运会上所向披靡，勇拔头筹。后来，Dream Team 也被用来表示其它方面的“最佳组合”。Barbie 是美国 80 年代以来盛行不衰一直风靡的一种玩具洋娃娃的名字，近年来它又被赋予了一个新的意思，用来指“精心打扮，刻意修饰的女性”。

3. 借用外来词

信息网络的全球化，使得国家与国家之间在政治，经济等领域的交往与协作越来越频繁。人口、资源、生态、环保等一系列具有全球性影响的问题也需要各国通力合作才能够得到解决。随着现代社会里的交流日益增多，人员之间和不同文化之间的交往也更加密切。语言作为文化的载体必然会对这种交流产生影响并作出反应。

借用外来词是充实丰富现代英语词汇的重要来源。现代英语中的借词遍及世界上所有的主要语言。近几十年来进入英语的外来词更呈现出多姿多彩的特色，其中有来自俄语的 sputnik（人造卫星，卫星），perestroika（重建，改革），glasnost（公开性，开放性），duma（国家杜马）；来自法语的 black humour（黑色幽默），apres-ski（一天滑雪后的社交活动），auteur（具有个人独特风格的电影导演）；德语的 gemütlich（舒适的），Lebensraum（生存空间）；希腊语的 hadron（强子，一种基本粒子），thanatologist（为身患绝症的

人表演音乐者),doula(产妇陪伴);意大利语的 dolce vita(豪华生活),ciao(再见),videorazzo(专门追踪名人偷拍照片的摄影记者,狗仔队);葡萄牙语的 favela(棚屋,贫民窟),quadro(方形住宅区);西班牙语的 foco(游击队中央基地);墨西哥西班牙语的 machismo(男子气概);波斯语的 hamam(公共浴室);汉语的 yin and yang(阴阳),tai chi(太极),kung fu(武术),wok(镬子),maotai(茅台酒);日语的 karaoke(卡拉 OK),ikebana(插花艺术),ken-bei(强烈的反美情绪),karoshi(因工作劳累过度而死),等等。

有些外来词在进入英语以后,其意义逐渐产生了一些变化,甚至衍生出新的用法和新的语词。借自法语的 *déjà vu* 就是这样的—个词。它原本指心理学中的“似曾经历的错觉”,以后它的意思得到扩展,又用来表示“使人讨厌的过分熟悉”。再后来它又有了“重复,再次”的含义,并衍生出了形容词 *déjà vu-ing*,表示“再次做某事”。近年来,*deja vu* 又同英语中的另一些词—块组合成为—系列新的英语拼缀词(*blend*),如 *deja coincidence*, *deja flu*, *deja-jerk*, *deja Jew*, *deja mood*, *deja something*, *Deja Video*, *deja view*, *deja voodoo*, *deja-voodoo economics*, *deja vrooom*, *deja who* 等等,极大地丰富了它的表现力,也使英语词汇得以进一步拓展。

编者 2000 年 4 月于英国诺丁汉